



# MAIBARA KŌHŌ

2017  
8

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

AGOSTO

Nº 81

## 米原市総合防災訓練に参加しよう！

VAMOS PARTICIPAR DO TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO EM CASO DE CALAMIDADES !!!

問 市 防災危機管理課 (近江庁舎) DEPTO BOUSAI KIKI KANRIKA (OHMI CHOUSHA) ☎ 52-6630 FAX 52-6930

DATA / HORÁRIO **DIA 3 DE SETEMBRO (DOMINGO) ÀS 11:00 HS**

LOCAL **グリーンパーク山東周辺 GREEN PARK SANTO**

O TREINAMENTO DE PREVENÇÃO DE CALAMIDADES DESTA ANO IRÁ ABRANGER MAIS SOBRE ABRIGOS E O TREINAMENTO DE APOIO DOS ESTABELECIMENTOS COMO ABRIGO.

START

### 「自助」訓練 TREINAMENTO DE AUTO-AJUDA

SIMULAÇÃO DE TERREMOTO ÀS 11:00 HRS

INTENSIDADE SÍSMICA DE 5 Á 6, EM YANAGASE E SEKIGAHARA.

#### シェイクアウト訓練

TREINAMENTO SHAKE-OUT



参加登録のお願い  
AS PESSOAS QUE IRÃO PARTICIPAR PEDIMOS QUE FAÇAM O REGISTRO NO SITE DO MUNICÍPIO ABAIXO

MAIORES DETALHES CONSULTAR O SITE:

URL <http://www.city.maibara.lg.jp/0000007151.html>

### 「共助」訓練 TREINAMENTO DE AUXÍLIO MÚTUO

TREINAMENTO DE CALAMIDADES

SE REFUGIAR NO ABRIGO ESTIPULADO POR CADA ASSOCIAÇÃO DO BAIRRO.

TREINAMENTO DE TRANSMISSÃO E RECOLHA DE INFORMAÇÕES.

REGISTRAR A CONDIÇÃO DO ABRIGO E NOTIFICAR A CENTRAL DA PREFEITURA.

### 「公助」訓練 TREINAMENTO DE AJUDA PÚBLICA

ALÉM DOS TREINAMENTOS ABAIXO IREMOS REALIZAR OUTROS TIPOS DE TREINAMENTOS NO GRAMADO DO GREEN PARK SANTO

TREINAMENTO DE INCÊNDIO FLORESTAL  
CORPO DE BOMBEIROS DE MAIBARA

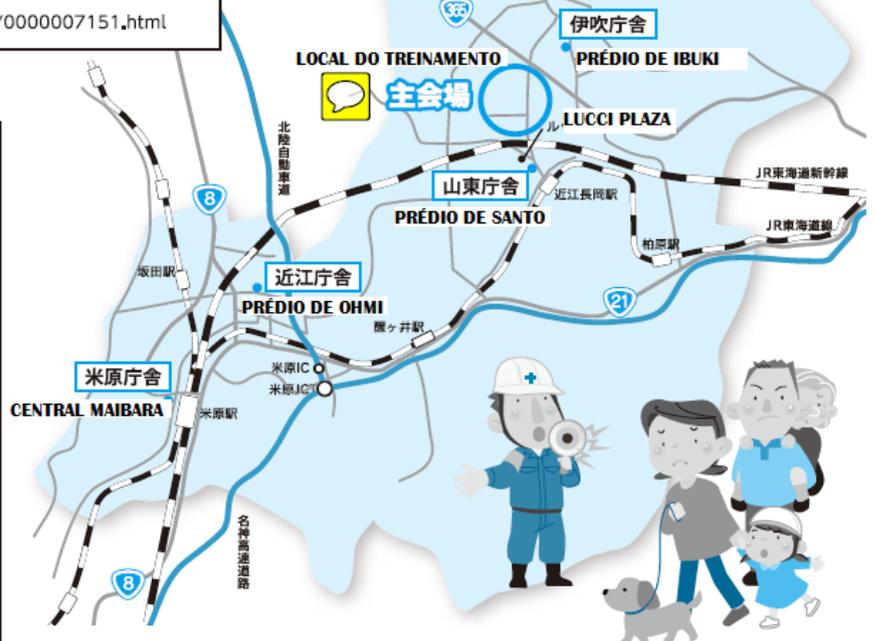
TREINAMENTO DE RESGATE E AUXÍLIO EM CASO DE EMERGÊNCIA EM COOPERAÇÃO COM A CENTRAL

#### GINÁSIO DAITO

TREINAMENTO DE REFÚGIO

EXPERIÊNCIA DE ESTAR EM UM ABRIGO COLETIVO COOPERANDO COM OS DEMAIS.

TREINAMENTO DE ENTREGA DE ALIMENTOS EM CASO DE UMA CALAMIDADE FORNECEREMOS AS REFEIÇÕES.





安心と健康をサポートします  
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE  
MÊS DE SETEMBRO



### EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em abril de 2017)	8 de setembro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo(lápis, borracha, etc)</li> </ul>
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em novembro de 2016)	28 de setembro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em janeiro de 2016)	12 de setembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo(lápis, borracha, etc)</li> </ul>
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em fevereiro de 2015)	14 de setembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em fevereiro de 2014)	7 de setembro (quinta-feira)	13h às 14h		



### 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

#### 集団健康診査日程 (9月)

#### PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE SETEMBRO

DATA DO EXAME		RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE
SETEMBRO	29 (6ª FEIRA) (HAVERÁ SALA P/CRANÇA)	9:00 às 10:45 hs	SANTO KENKO FUKUSHI CENTER (LUCCI PLAZA)	○	○	○		○	○	
	30 (SÁBADO)			○	○	○	○	○		

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

※Dia 29(6ª feira)\* teremos sala para cuidar de crianças de 4 meses à idade pré-escolar. As pessoas que desejam fazer o exame neste dia, por favor avisem com 3 semanas de antecedência o Depto de Saúde.

予防接種で感染症から体を守ろう！

VAMOS PROTEGER O CORPO DAS INFECÇÕES ATRAVÉS DAS VACINAS!

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos...

Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
5 de setembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul>
26 de setembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>



## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em fevereiro de 2017	15 de setembro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>



## EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		6/AGO DOM	11/AGO FER	13/AGO DOM	20/AGO DOM	27/AGO DOM
Casos leves	<b>Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara</b> (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE AGOSTO 8月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxas de Imposto Municipal e Provincial (shikenminzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de agosto
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de agosto
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de agosto



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **31 de agosto (5ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 8月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 3 e 17 de agosto ( quintas-feiras),  
 MAIBARA e SANTÔ: Dia 10, 24 e 31 de agosto (quintas-feiras),

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎56-0577

芝生広場まるごと BEER GARDEN

**TODO ESPAÇO DO GRAMADO PARA O BEER GARDEN!!!**

**UM EVENTO ESPECIAL ``PELO DIA DA MONTANHA`` !!!**

**HAVERÁ APRESENTAÇÕES DE VÁRIAS MARCAS DE CERVEJA & VINHOS, COMO TAMBÉM VARIEDADES DE PETISCOS!!!**

**DATA: DIA 11 DE AGOSTO (6ª FEIRA) DAS 15:30 ÀS 20:30 HS**

**LOCAL: IBUKI YAKUSOU NO SATO BUNKA CENTER ☎ 58 - 0105**



**8月27日(日)は家庭ごみの持込ができます。**

**DIA 27 DE AGOSTO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs  
 das 13:00 às 16:30 hs

Valor

**40 ienes até 10kg.**

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -

Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

**NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!**

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

